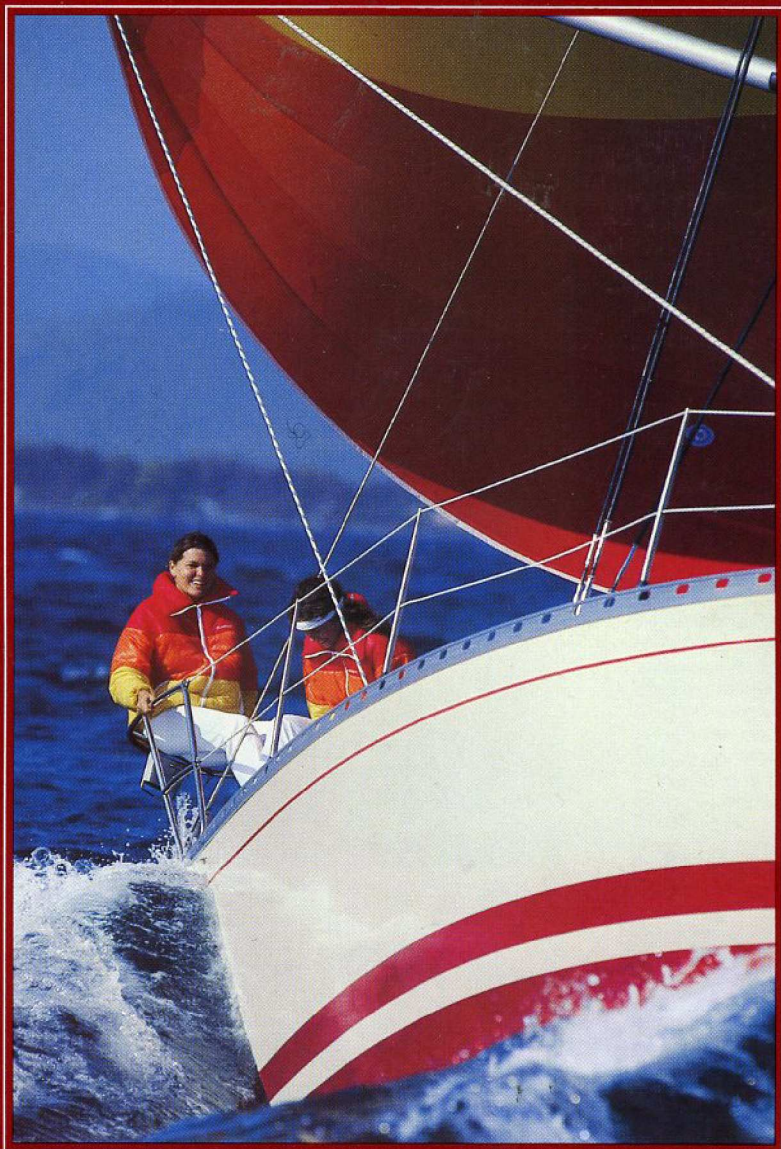




BENÉTEAU FIRST 42



Une légendaire robustesse de construction.

Au fil des ans, depuis un siècle, Bénéteau améliore ses techniques de construction navale. Au point que la robustesse et la qualité des finitions des bateaux qui sortent du chantier sont devenues légendaires.

Depuis 1963, Bénéteau utilise le stratifié de fibre de verre. Une expérience irremplaçable qui débouche sur une maîtrise parfaite de ce matériau. La quantité de matière utilisée et le soin apporté à son application sont exemplaires. Les techniques sophistiquées de mise en œuvre dans un atelier ultra-moderne où la température et le degré hygrométrique restent constants, assurent la haute qualité du polyester et sa très grande longévité. Des échantillons sont régulièrement prélevés pour tester en laboratoire leur résistance mécanique. La coque du First 42 moulée d'une pièce, est doublée d'un contre-moule réalisé à part, qui augmente la rigidité et permet, par ses nervures, le positionnement exact des cloisons et des aménagements principaux. Ce contre-moule permet également de maintenir les coffres du bateau secs et impeccables.

Konstruktion von legendärer Qualität.

Seit einem Jahrhundert verbessert Beneteau Jahr für Jahr seine Schiffbautechnik, so dass die Robustheit und die Qualität der Verarbeitung der Schiffe, die die Werft verlassen, schon zur Legende geworden sind.

Seit 1963 benutzt Beneteau geschichtete Glasfasern, eine nicht zu ersetzende Erfahrung, die dazu beigetragen hat, dieses Material perfekt zu beherrschen. Die ansehnliche Menge des angewandten Materials und die sorgfältige Handhabung sind beispielhaft. Die hochentwickelte Technik der Herstellung in einem ultramodernen Werk, in dem bei konstanter Temperatur und gleichbleibendem Feuchtigkeitsgrad gearbeitet wird, gewährleistet die hohe Qualität des Polyesters und seine sehr hohe Lebensdauer.

Materialproben werden regelmässig entnommen und im Labor auf mechanischen Widerstand geprüft. Der Rumpf der First 42 besteht aus einem einzigen gegossenem Teil und wird verdoppelt durch einen zweiten, der die Festigkeit vergrößert und dank des Verlaufs der Rippen, den exakten Einbau der inneren Trennwände und der hauptsächlichsten Einrichtungen ermöglicht. Die Gegenform ermöglicht ebenfalls das absolute Trockenhalten der Ablagen und des Schiffbodens.

A legendary quality of construction.

Over the years and for a century, Beneteau has been improving its ship-building techniques; the hard-wearing and finishing quality of the boats that leave the shipyard have become legendary.

Beneteau has been using stratified fibreglass since 1963. This has been an invaluable experience that has produced perfect knowledge of this material. The quantity used and the care given to its application are exemplary. The sophisticated techniques used for its application in an ultra-modern workshop where the temperature and hygrometric degree remain constant guarantee a high quality polyester as well as a hard wearing one. Samples are regularly laboratory tested for their mechanical resistance. The hull of the First 42, moulded in one piece, is lined with a second mould made separately; this increases the rigidity and the ribbing permits the exact positioning of the partitioning and main fitting-up. This moulded lining also ensures that lockers are kept clean and dry.

BENÉTEAU
Z.I. les Mares BP 66. 85270
St-Hilaire-de-Riez Tél. (51) 55.53.82

L'héritier de Gitana VII.

Dessiné par l'architecte argentin German Frers, auteur de quelques uns des plus somptueux voiliers du monde (Bumblebee, Helisara, Flyer), le First 42 est une unité d'exception, probablement l'un des fleurons de l'industrie nautique française.

Extrapolé du vainqueur de la Two Ton Cup, le First 42 a naturellement hérité des qualités de "Gitana VII" : puissance et équilibre. Avec 100 m² de voilure et 11 mètres à la flottaison, le First 42, dans le tout petit temps est remarquable par son cap très pointu et sa vitesse élevée.

A cette allure, le clapot ne ralentit jamais la puissante carène qui taille sa route à la manière d'un 12 mètres "JI".

Au contraire, c'est dans le gros temps, aux allures portantes que l'équilibre du bateau se manifeste de façon spectaculaire. A près de 15 nœuds sous génois lourd tangonné, il faut voir un First 42 négocier puissamment une grosse mer de travers pour comprendre le véritable sens du mot stabilité. Ces qualités ont permis au First 42 "Lady be good", le meilleur représentant français à l'Admiral's Cup 81 de s'imposer dans Cowes-Dinard en enlevant la première place en classe 2.

Erbin von Gitana VII.

Entworfen von dem argentinischen Architekten German Frers, Schöpfer von einigen der prächtigsten Segelschiffe der Welt (Bumblebee, Helisara, Flyer) ist die First 42 eine Einmaligkeit und wahrscheinlich eins der Juwelen der französischen Schiffbauindustrie.

Den Sieger der "Two-ton Cup" zum Vorbild hat die First 42 natürlich die Qualitäten der Gitana VII geerbt : Stärke und Gleichgewicht. Mit 100 m² Segelfläche und 11 m Wasserlinie erreicht sie bemerkenswerte Geschwindigkeiten hart am Wind.

Bei dieser Geschwindigkeit verlangsamt der Wellenschlag niemals den kräftigen Rumpf, der sich seine Route wie ein 12 m "JI" durch das Wasser schneidet.

Dank dieser Qualitäten behauptete sich die First 42 "Lady be Good"; sie war der beste französische Vertreter bei der Admiral Cup 81 zwischen Cowes und Dinard und gewann den ersten Platz in der zweiten Klasse.

Gitana VII's heir.

Designed by the Argentinian architect German Frers, creator of some of the most beautiful yachts in the world (Bumblebee, Helisara, Flyer), the First 42 is an exceptional boat and possibly one of the gems of the French ship-building industry.

Developed from the winner of the Two-Ton Cup, the First 42 has naturally been endowed with the qualities of the Gitana VII : power and well balanced. With 100 m² of sail and 11 metres at the water line, it achieves remarkable speed when tacking closest to wind on a becalmed sea.

A choppy sea does not slacken the pace of the powerful hull which cuts its course like a 12 Metres "JI".

On the contrary, it is in heavy-going weather that the balance of the boat shows up in a spectacular way. At nearly 15 knots, with a genoa on its poole, it's a pleasure to see a First 42 braving a strong cross-sea with such a great stability.

All these qualities enabled the First 42 "Lady be good" France's strongest competitor in the Admiral's Cup 81, to assert itself and take 1st place in Class 2 in "Cowes-Dinard".





Naviguer en 1^{ère} classe.

Les aménagements intérieurs exceptionnels privilégient le vrai confort plutôt que le nombre de couchettes. Une luxueuse cabine propriétaire est située à l'avant du bateau. La seconde cabine double occupe l'arrière babord. Toutes deux sont bien sûr, équipées d'un cabinet de toilette attenant. Une seconde version propose deux cabines doubles arrière. Le carré peut accueillir 10 convives dans un confort remarquable, la cuisine étant équipée pour leur préparer un festin : glacière, réfrigérateur, réchaud 3 feux, four, eau chaude et froide sous pression, grand plan de travail et nombreux rangements.

Que ce soit dans le carré, dans les cabines ou à la table à cartes, Bénéteau a apporté un soin extrême au travail d'ébénisterie : les arrondis de teck sont traités en "lamellé collé", une technique longue et délicate mais dont le résultat prestigieux n'a rien à envier à certains chantiers nordiques...

Auf See in erster Klasse.

Die aussergewöhnlichen Inneneinrichtungen wurden so gestaltet, dass man zunächst an den Komfort und nicht an die Anzahl der Kojen gedacht hat. Eine luxuriöse Kapitänskajüte ist vorne eingerichtet. Die zweite Doppelkabine befindet sich Backbord achtern. Beide sind natürlich mit einer nebenan liegenden Waschkabine ausgestattet. In einer anderen Version gibt es zwei Doppelkabinen achtern. In der Messe empfängt man 10 Personen in bemerkenswertem Komfort. Die Kombüse ist ausgestattet, um ein Festmahl bereiten zu können : Eis- und Kühlschrank, dreiflammiger Kocher, Backofen, Heiss- und Kaltwasser unter Druck, grosse Arbeitsfläche und viel Abstellraum.

Sei es in der Messe, in den Kabinen oder am Kartentisch, Beneteau hat mit äusserster Sorgfalt die Tischlerarbeiten ausgeführt. Die runden Teakholzecken wurden in "geklebten Lamellen" gefertigt : es handelt sich um eine langerprobte und geschickte Technik, dessen ansehnliche Erfolge nicht im Schatten gewisser nordischer Schiffsbauer stehen.

Cruising in 1st class.

The luxurious fitting-out of the cabins is done more with comfort in mind than the largest number of berths possible. The superb main cabin is at the front of the boat. The second double one occupies the rear port-side. Both of course have adjoining bathrooms. A similar version of this model offers 2 rear double cabins.

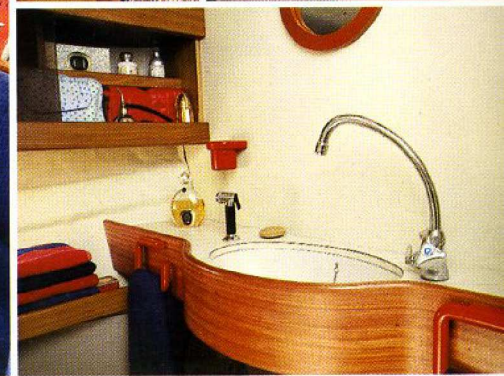
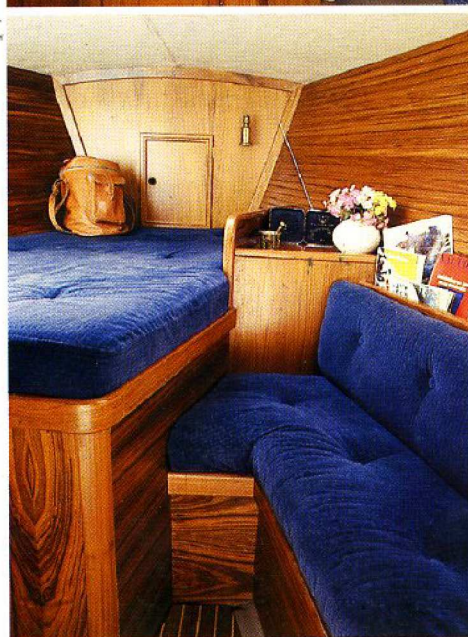
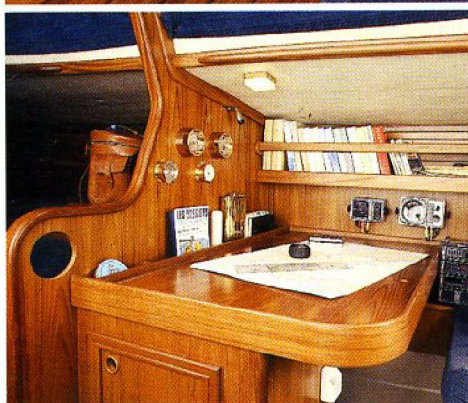
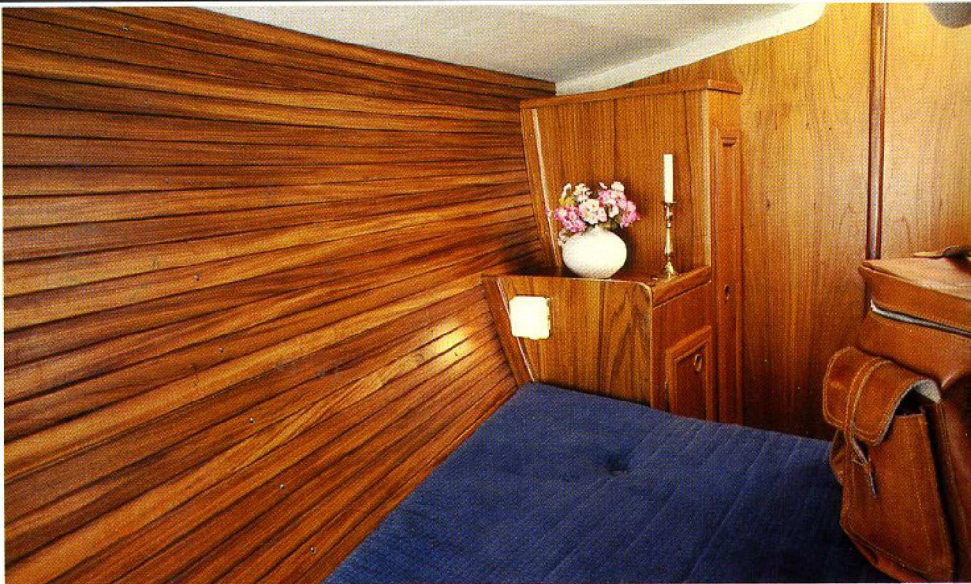
The living quarters are comfortably laid out to accommodate 10 persons, the kitchen being a gem capable of producing a feast : ice-box, refrigerator, 3 burner stove, hot and cold pressurised water supply, working unit and several cupboards.

Whether it be in the living quarters, in the cabins, or at the map table, Beneteau has taken extreme care with the woodwork. The teak roundings are done with adhesive lamina, a lengthy, delicate technique but one whose brilliant results leave nothing to be desired.

Caractéristiques

Architecte : German Frers
Long. H.T. : 13,20 m
Long. coque : 12,80 m
Long. flottaison : 11 m
Bau maximum : 4 m
Tirant d'eau : 2,15 m
(lest court : 1,72 m)
Déplacement à vide : 8500 kg

Poids du lest : 3600 kg
Couchage : 8 personnes
Hauteur sous barrots : 1,92 m
Puissance moteur : 50 cv
Surface voilure
Grand voile : 35,20 m²
Génois léger : 63 m²
Spinnaker : 140 m²





Plan de pont et accastillage : l'espace et l'abondance.

Sur le First 42, le barreur dispose d'un banc de teck légèrement bombé, très pratique à la gîte, dans un spacieux cockpit entièrement latté de teck. La barre à roue est de grand diamètre, le fond du cockpit agrémenté d'un caillebotis de teck qui renferme le logement du bib. Les larges passavants autorisent les déplacements sûrs et rapides pour les manœuvres. Un ensemble impressionnant de winches pour travailler les drisses et les écoute. Le plan d'aménagement du pont a fait l'objet d'un soin extrême, les chantiers Bénéteau bénéficient des conseils de coureurs de haute mer tel Michel Malinovsky. Des cadènes uniques, pour les haubans et les galhaubans, transmettent les efforts de la voilure par un tirant ancré dans le fond du bateau lors de sa construction. Une résistance à toute épreuve. Pensez aussi à la mèche de gouvernail : 120 kg d'inox, une marge de sécurité qui permet d'encaisser les pires traitements, un exemple significatif de la différence Bénéteau. Le mât, équipé de 2 paires de barres de flèche, et de 2 bastaques peut être réglé à volonté.

Les balcons avant et arrière, les chandeliers, taquets et chaumards, largement dimensionnés, puissamment boulonnés, confirment la vocation du First 42... tailler sa route en haute mer... en toute sécurité, sur tous les océans.

Grosszügige Ausrüstungen und Ausführungen des Decks und viel Platz.

Auf der First 42 ist die Teakholzbank des Steueremanns leicht abgerundet, was sich als sehr praktisch bei Schlagseite erwiesen hat. Man befindet sich in einem geräumigen Cockpit, das ganz aus Teakholzplatten hergestellt ist. Das Ruderrad hat einen grossen Durchmesser, den Boden des Cockpits bedeckt ein Teakholzgitter, unter dem das Lebensrettungsboot (Bib) seinen Platz findet. Das grossflächige Deck sorgt für schnelle und sichere Manöver. Das Schiff ist mit einer eindrucksvollen Anzahl von Winschen zum Bedienen der Fälle und Schoten ausgerüstet. Besondere Aufmerksamkeit wurde dem Plan für die Ausrüstung des Oberdecks gewidmet. Die Beneteau Werft wurde dabei von solch erfahrenen Ozeanseglern wie z.B. Michel Malinovsky beraten.

The fitting-out and equipment of the deck : a spacious layout.

On the First 42, the helmsman's seat is slightly rounded, very practical when heeling and is in a spacious cockpit made entirely of teak slats. The steering wheel has a wide diameter and the bottom of the cockpit is enhanced by teak duckboards in which the bib has stowage space. The wide waists permit fast and safe manœuvres. There is an impressive array of winches to work the halyards and sheets. Detailed attention has been given to the lay-out of the bridge : the Beneteau shipyards are given first-hand advice by such experienced ocean sailors as Michel Malinovsky. Unique chain-plates for the shrouds and backstays transmit the sail's efforts by a stay-bar anchored in the bottom of the boat at its construction.

It has tremendous resistance : the rudder spindle is an example : 120 kg of stainless steel, a security margin that can cope with the worst batterings. This is a significant example of the difference in Beneteau ship-building. The mast, equipped with 2 pairs of cross-trees and 2 rails can be regulated as desired. The fore and aft pulpits, the stanchions, cleats and anchor cable roller are well dimensioned, firmly bolted and confirm the vocation of fairlead the First 42... that is to cut its course on high seas... safely and on all seas.

